



ชุด สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวง  
Her Majesty Queen Sirikit The Queen Mother Series

# ฟาร์มตัวอย่าง

Demonstration Farms

หนังสือสองภาษา (Thai-English)

## คำนำสำนักพิมพ์

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถในพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดช มหาราชน บรมนาถบพิตร ทรงบำเพ็ญพระราชกรณียกิจอันเป็นประโยชน์แก่ชาติบ้านเมืองและพสกนิกรมาอย่างต่อเนื่อง ด้วยพระราชหฤทัยเปี่ยมพระเมตตาและพระมหากรุณาธิคุณ พระวิริยอุตสาหะ และพระราชปณิธานแห่งธรรมราชินี อิกทั้งยังเป็นพระบรมราชชนนีผู้ทรงพระคุณอันประเสริฐของพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลปัจจุบัน จนมีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ โปรดกระหม่อมให้เฉลิมพระนามาภิไธยตามที่ฯ ริเริ่มในพระสุพรรณบัญช่วง สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง เมื่อวันที่ ๕ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๖๒

หนังสือชุด สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวง นี้ ได้รับรวมพระราชกรณียกิจที่ทรงองค์ท่านทรงปฏิบัติ ในด้านต่างๆ ประกอบด้วย

๑. พระมหาดาแห่งผ้าไทย	๗. พลิกฟื้นป้าออยต่อ
๒. ศิลปอาชีพ	๘. อนุรักษ์สัตว์และพันธุ์พืช
๓. ไข่พระราชนอน	๙. ธนาคารอาหารชุมชน
๔. อัคราภิรักษ์ศิลปิน	๑๐. ฟาร์มตัวอย่าง
๕. บ้านเล็กในป่าใหญ่	๑๑. สถาบันสิริกิติ์
๖. สถานีเกษตรที่สูง	๑๒. สายธารแห่งพระเมตตา

สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์หวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือชุดนี้จะเป็นแหล่งข้อมูลที่มีประโยชน์ต่อประชาชนทุกคน ในการน้อมนำแนวพระราชดำริไปใช้เพื่อพัฒนาชีวิตความเป็นอยู่อย่างยั่งยืน

สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์

## Preface

Her Majesty Queen Sirikit is the wife of His Majesty King Bhumibol. She has performed Royal duties which greatly benefit Thailand and its people. She has demonstrated kindness and mercy to all. She is determined to work hard for Her people. Her virtue is passed on to Her son, King Vajiralongkorn, the current King of Thailand. King Vajiralongkorn had Her name engraved on the Royal Golden Plaque as Somdet Phra Nangchao Sirikit Phra Borommarachinimat Phra Borommaratchachonnaniphanpiluang on May 5<sup>th</sup>, 2019.

The *Her Majesty Queen Sirikit* series features important biographical information about Her Majesty Queen Sirikit, Her Royal Duties, and many abilities. It also includes rare pictures of Her and the Royal Family. The twelve books of the series are:

<i>1. Patronage of Thai Silk</i>	<i>7. The Shared Forest of the Eastern Region</i>
<i>2. Arts and Crafts</i>	<i>8. Plant and Wildlife Conservation</i>
<i>3. Royal Khon Performance</i>	<i>9. Community Food Banks</i>
<i>4. Patron of the Arts</i>	<i>10. Demonstration Farms</i>
<i>5. The Small House in the Big Forest Project</i>	<i>11. Queen Sirikit Institute</i>
<i>6. Highland Agricultural Stations</i>	<i>12. Charitable Organizations</i>

Satapornbooks Publishing hopes that the series will be an important resource for information about Her Majesty Queen Sirikit, and that the Thai people can implement Her ideas of sustainable development in their daily living to better their living conditions and for their long-lasting happiness.

**Satapornbooks Publishing**



ฟาร์มตัวอย่าง  
Demonstration Farms

---

“...ทราบดีจากทางเพื่อนที่คุ้นเคยอยู่กับสหประชาชาติว่า ต่อไปโลกเราอาหารอาจจะขาดแคลนก็เป็นได้ เคยคิดว่าถ้าแต่ละประเทศสามารถผลิตอาหารมากขึ้น จะช่วยได้มาก ในอนาคตที่จะไม่ให้เกิดความอดอยากขึ้น ข้าพเจ้าเลยมี โครงการฟาร์มตัวอย่าง แล้วอีกอย่าง ราชภูมิมาหาแล้วพูดว่าไม่มีงานจะทำ เรียนจบก็ไม่มีงานจะทำ ได้มาอาศัยบวรจุเป็นคนงาน ของฟาร์มตัวอย่าง ในเวลาเดียวกัน เข้าได้ดูว่าการเลี้ยงสัตว์ต่างๆ มีวิธีไหนบ้าง การเลี้ยงสัตว์ ที่ถูกต้อง แล้วเมื่อเข้าออกไปแล้ว เข้าสามารถที่จะเลี้ยงสัตว์ของเข้าได้โดยถูกต้อง...”

พระราชนำรัสรของสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง  
พระราชทานแก่คณะบุคคลที่มาเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทถวายซัพมงคล  
ในโอกาสส่วนเฉลิมพระชนมพรรษา ณ ศala Dusidalai Suan Chitralada พระราชนวัังดุสิต  
วันที่ ๑๑ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๕

“I've heard from a friend who learned from the United Nations that the world could experience food shortages. I thought if each country produced more food, it would avoid this problem. I founded the Demonstration Farm Project so people can learn to produce food. Sometimes people came to see me and said they had no job after graduating from university. Now they can apply to work at the demonstration farms. In the meantime, they can learn how to keep animals. If one day they own a farm, they'll know how to manage it.”

Her Majesty Queen Sirikit  
on the Occasion of Her 70<sup>th</sup> Birthday Anniversary  
at Sala Dusidalai of Suan Chitralada in Dusit Palace





## โครงการฟาร์มตัวอย่างตามพระราชนิรันดร์... สร้างอาชีพและแหล่งอาหาร

เมื่อครั้งที่สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง เสด็จพระราชดำเนินไปทรงเยี่ยมราชภูมิภาคเหนือ ทรงพบเห็นปัญหาความยากลำบากของราษฎร ซึ่งขาดความรู้ในการประกอบอาชีพ ขาดแหล่งอาหารเพื่อการดำรงชีวิต พระองค์ทรงห่วงใยและมีพระราชประสงค์ช่วยราษฎรให้หลุดพ้นจากความลำบากโดยเฉพาะชาวเขา จึงมีพระราชดำริให้จัดตั้ง “ฟาร์มตัวอย่าง” ขึ้น สำหรับฝึกอาชีพด้านการเกษตร เพื่อให้ชาวบ้านสามารถนำไปปฏิบัติได้จริง โดยจัดตั้งเป็นแห่งแรกที่บ้านขุนแตะ อำเภอท่อง จังหวัดเชียงใหม่



## The Demonstration Farm Project under Royal Patronage

---

When HM Queen Sirikit visited northern Thailand, She saw people lacked employment, and did not have enough food to eat. She deeply wanted to help these people, especially hilltribe people, to have sufficient incomes and be free from suffering. She established demonstration farms as agricultural career training centers where people can come to learn about and have hands-on experiences regarding agricultural management. The first demonstration farm was at Ban Khun Tae in the Chom Thong District of Chiang Mai province.



การจัดทำโครงการฟาร์มตัวอย่างตามพระราชดำริ มีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นแหล่งจ้างแรงงานและพัฒนาชีวิตความเป็นอยู่ของราษฎร ด้วยการส่งเสริมให้ราษฎรประกอบอาชีพที่มั่นคง มีรายได้ที่แน่นอนในการเลี้ยงครอบครัว ส่งเสริมให้เลี้ยงสัตว์พื้นเมืองชนิดต่างๆ เพื่อเป็นแหล่งอาหาร ช่วยกันรักษาทรัพยากรธรรมชาติป่าไม้ สัตว์ป่า ต้นน้ำ ลำธาร และรักษาความอุดมสมบูรณ์ให้คงอยู่เพื่อใช้ประโยชน์ต่อไปในอนาคต ตลอดจนเป็นแหล่งศึกษาข้อมูลและถ่ายทอดเทคโนโลยีด้านการเกษตรให้สามารถนำไปใช้ในพื้นที่ได้



The Demonstration Farm Project creates training centers which improve the wellbeing of the people by offering training on how to become a farmer. The project enables people to have steadier incomes and support their families. Moreover, the project encourages farmers to raise farm animals for food. It also teaches people to maintain natural resources, restore forests, and conserve water. The demonstration farms are learning centers where farmers learn and share knowledge about farming. Then they implement what they have learned on their own farms.



นอกจากนี้ พระองค์ยังมีพระราชประสังค์จะทรงช่วยเหลือประชาชนที่ติดภัยจากเหตุการณ์วิกฤติเศรษฐกิจ เมื่อพุทธศักราช ๒๕๔๐ พระองค์จึงพระราชทานพระราชดำริให้ขยายผลโครงการไปในหลายจังหวัดทุกภาคของประเทศไทยกว่า ๕๖ แห่ง อ即ิ บ้านแม่ตุ้งติง อำเภอสะเมิง จังหวัดเชียงใหม่ บ้านแม่ต้า อำเภอเสริมงาม จังหวัดลำปาง หนองหมากเน่า อำเภอเมืองสกลนคร จังหวัดสกลนคร บ้านป่าตาเขียว อำเภอปะนาเเระ จังหวัดปัตตานี และบ้านครองซีพ อำเภอบางแก้ว จังหวัดพัทลุง

ฟาร์มตัวอย่างในจังหวัดต่างๆ มีหลักการเหมือนกันคือ มุ่งเน้นให้ประชาชนทำการเกษตรเลี้ยงครอบครัวได้โดยมีแนวทางการดำเนินการดังนี้